

## ХРОНИКА

© 1992 г.

## СОВЕТСКО-АМЕРИКАНСКИЙ РЕДАКТОРСКИЙ ФОРУМ

21–22 ноября 1991 г. в Нью-Йорке (США) в Американском институте физики (АИФ) проходил Советско-американский редакторский форум – совещание главных редакторов советских физических журналов и редакторов их английских переводов, издаваемых и распространяемых АИФ во всех странах Мира. В форуме приняло участие более 60 главных редакторов, ученых и специалистов, представлявших журналы: Акустический журнал, Астрономический журнал, ЖТФ, ЖЭТФ, Доклады АН СССР, Квантовая электроника, Кристаллография, Физика и техника полупроводников, ФТТ, Оптика и спектроскопия, Физика плазмы, УФН, Ядерная физика и др.

АИФ – один из ведущих Мировых центров, занимающихся широким распространением научной и технической информации в области физики путем издательской и другой деятельности. Ежегодно АИФ выпускает более 175000 страниц профессиональных и научно-популярных журналов, трудов международных и региональных конференций и симпозиумов, книг и других изданий. АИФ готовит специальные телевизионные и звуковые образовательные программы, оказывает содействие подготовке специалистов–физиков в высшей школе. АИФ был основан в 1931 г. В настоящее время он объединяет (служит своеобразным "зонтиком") и координирует деятельность 10 научных обществ–членов АИФ. В их числе Американское физическое общество, Акустическое общество Америки, Астрономическое общество Америки. В АИФ входят 17 т.н. "дочерних" научных обществ таких, например, как Американский институт аэронавтики и астронавтики, Американское метеорологическое общество, Американское ядерное общество и др., а также более 100 корпоративных ассоциаций, в том числе Аэрокосмическая корпорация, Компания Дженерал электрик, Международный центр теоретической физики и др. Сфера деятельности АИФ исключительно широка – от геофизики, оптической технологии, ядерной физики и теории элементарных частиц до преподавания физики в высшей школе.

Форум открыл вступительным словом доктор К. Форд – исполнительный директор АИФ. Профессор Р. Бейер – он хорошо известен читателям Акустического журнала своими работами по нелинейной акустике – выступил с изложением истории создания программы переводов в АИФ. Обзор современной программы переводов был дан в сообщении Дарлин Карлин – директора–издателя АИФ. Развернувшаяся дискуссия успешно координировалась руководителем программы переводов АИФ – Майей Фликоп, кстати, блестяще владеющей русским языком. Во второй половине первого дня заседания обсуждалась проблема качества переводов. Особое внимание уделялось терминологии. Была представлена информация об издательской деятельности и издательской технике АИФ. Утреннее заседание второго дня форума было посвящено обсуждению работы советских журналов. Обсуждались также некоторые вопросы, относящиеся к программе АИФ по изданию переводов книг. Во второй половине дня было организовано посещение АИФ. Гости могли ознакомиться с организацией работы сотрудников и издательской техникой.

Работа форума была четко организована и проходила на высоком профессиональном уровне в неформальной дружеской обстановке. В этом большая заслуга его организаторов д-ра Кеннета Форда, Дарлин Карлин, Майи Фликоп. Можно не сомневаться, что главным итогом работы советско-американского редакторского форума явится улучшение качества журналов, сокращение сроков издания их переводов.

*Л.М. Лямшев*